



# Extrait de la revue **SingulierS** du 3<sup>ème</sup> trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Textes**

## Fontin.ne dju n' bwârê pus jamês d' voste êwe

Mimile PÛTCHEÛR  
(wallon de Saint-Hubert)

Rossidou èstèt on ptit viadje a twas kilomètes du Bichassart. I gn-avèt la, deûs frères d' one vintin.ne d'anées k' èstint difèrants come lu nut' èt l' djoû. Du Jules, tu n'avès ku do mô a dire èt a ratinde. Du Djan, tu n'avès k' do bin a dire èt a ratinde. Jules èstèt fênêyant come on peû, Djan èstèt vicant èt travayeûr tote djoû, come on galéryin. Jules trovèt todi one bone rêzon po dmore al cwète èt lèyi tote l' ovradge dès tchamps èt do bisteû a Djan ki n' su plindèt jamês.

Mês so deûs ans, lu roûe a toûrnè : lu pére a tumè mwârt al ronye o tchèrwadje, an rnêchant l' soc dol tchèroûe o coron do tchamps. Il avèt jusse fini d' tchèrwè ç' bokèt la. Lu mère k' avèt ddja oyu deûs atakes èt ki tirèt fwârt lu djambe dwate nu savèt pus mode lès vatches èt l'ovradje rutumèt co so Djan. A pôrtî du ç' momint la èt jusk' al mwârt dol mère, c' èst Djan ki s' a ocupè dès sous èt rastrindèt lès pèyes du s' frère, ki lî mankèt todi on sou po fére on franc.

Chî mwès après, ûzéye pa l' ovradge, lu mère avèt rindu l' âme one bèle nut' du plin.ne lune. On l' avèt trouvo o matin dins s' lit, bin stindûe, blanke èt rwade come one boujîe d' Pôkes. C' èst l' notêre du Bichassart k' avèt arandjè l' hêritadje, pace ku Jules vlèt s' pôrt èt ki gn-avèt pont d' têtamint. Jules nu ratindèt k' ça : « mu pôrt èt dju foû l' camp ! »

Cand l' notêre a oyu fêt lès comptes, Djan, ki sporgnè sès sous dupoûy dès-anées, avèt d' cwè vikè ; tandis' ku Jules, ki dèpansèt sès pèyes an rinchinchètes du pa t't-avô la, èstèt rouzè. Djan a stî capâbe du dire a s'frère : « si tu vous, dju t' ratchète tu pôrt ». L' onte, ki n' è cwayèt nin sès-orayes, acsèpe d' on plin còp... Èt pôte, t't-ossi vite après l' arandjmint, a Namur, po one novèle vîe, tote d' amûzmint.

Dins l' tins, su rapinse Djan, nos vîs parints avint dusbwèzè po gangnè dès tinres so lès bwès. Asteûre, si on n' î fêt rin, c' èst lès bwès ki vant rprinde dès tinres so lès parçèles cultivées, a côze dès cis k'abandonant l' culture èt plantant dins leûs tchamps dès-épicéas po fére dès-ôbes du Noyè. Soye dit an passant, c' èstèt du cminçmint dol dézèrtificâcion dès campagnes. Djan ratchète totes lès patures èt totes lès tinres k' i plèt. Du ç' tins la, tu plès achète on tèrin du vint' cink, trante ares po cink çants francs.

Il avèt télmint agrandi s' patrimwane, k' après dîj ans, il avèt ambôchè deûs bons ovrîs agricoles po l'êde. Lès mwêjes gueûyes èt lès-anvieûs do viadje dzint bin : « lu djâle tchît todi so l' gros moncè » ! Mês lès brâves djins admirint Djan, k' èstèt si vayant. Èt a pôrt deûs ou twas, tot l' monde lu vèyèt voltî èt sès deûs ovrîs travayint ostant k' li. C' èstèt one dès pus grosses cinses do canton, avou dès tchfôs èt on roncin, do bisteû avou onk ou deûs torês, dès pourcês, one volaye du pouyes, du dindons, du canes, d' ôyes èt min.me on paon.

\* \* \* \* \*

Carante ans après l' mwârt du sès parints, Djan èstèt pouîri ritche. Avou dîj ovrîs agricoles dupus èt Mârtine, su sèrvante, ki tnèt s' mènadje dupoûy lu debut, il avèt réalizè lu rêve du s' vîe èt il ènn-èstèt fiér.



Su frère èstèt d'vnu on SDF, noûri pa l' « Confrérie dol Sint-Vinçant d' Pôl » èt l' « Assistance Publike ». Il èstèt d'morè ossi fénèyant k' mèchant.

Inture sès swassante èt sès swassante cink ans, on avèt vèyu Djan alè d'pus d' on còp par an amon l'notère du Bichassart.

\* \* \* \* \*

Po sonrti d' Rossidoû èt po sonrti d' Bichassart po 'nn-alè d' on viadje a l' onte, i gn-avèt, du chake costè, one fameûze gritchète a s' farci po arivè al crèsse. T' as facile, cand t' avès one grosse tchèrtèye, tu n' î arivès nin sins coplè. Cand t' èstès al crèsse , i gn-avèt du chake costè one route ki duch.chindè an s'cutwardant jusk' o fond. On l' lumèt dayeûr lu « Fond dès dames » ou bin « Al Bone Èwe ». Lu richè k'arivèt la, travèrsèt one grande pârtie dol pature du cate hèctâres, ku Djan avèt achtè vla d'pus d' trante ans. Çu richè la vnèt do bwès d' Boslîe. I moussèt dins l' tinre o mitan dol pature èt rsòrtèt foû o l' ramblè djondant l' route. Dins ç' fond la, Djan avèt fêt fére one bèle fontin.ne an pîre du taye, an forme du vaske fwârt lôdje. Il avèt stikè dins l' ramblè on twiyô come one bûze du stûve, mès an grès po k' l' èwe tumiche dins l' vaske... Èt po l' troplin, ki s' dusvudèt so l' route, Djan avèt co fêt placè on pus gros twiyô ki passèt o dzos dol voye. One fontin.ne avou d' l' èwe bin clére, po abreûvè lès djins èt l' bisteû.

\* \* \* \* \*

Ç't-anéye la èstèt one anéye du sètchrèsse. Lu soû k' alimentèt l' fontin.ne nu donèt pus k' on ptit fiyè pa l' bûze èt l' fond do richè èstèt còzû sètch : on plèt l' passè sins s' frèchi lès pîds. Lu vaske n' èstèt pus plin.ne a hope, lu nivô èstèt bin bachè d' on cârt . Lès bièsses, k' avint beû çu cârt la, n' arivint pus a s' î abreûvè èt tos lès cinsîs alint ôs tchamps avou dès bidons d' èwe èt s' aranjint po minè d' l' èwe dins dès batch dins lès patures.

I gn-avèt ddja on-an ou deûs ku Djan nu travayèt pus. I n' arivèt minme pus a mostrè ôs djon.nes comint arôye. Portant il èstèt bin sognè èt gatè pa Mârtine lu sèrvante k' il avèt agadjè vla d'pus d' carante ans. A swassante chîj ans, i n' sonrtèt pus wêre, télmint k' i sofrèt dol tchaleûr èt il avèt lu coutrèsse d' alin.ne. I d'morèt lontins a s' burô, k' èstèt al tchambe padrî, bin frèche, èt cand sès scrîjadjes èstint finis, i s' mètèt o fôteûye. Dupoûy k' i n' travayèt pus, lu vî curè vnèt lî dire bondjoû totes lès samin.nes.

On s' rindèt bin conte ku Djan bachèt èt k' i n' îrèt pus lon. A swassante yût' ans, twas djoûs avant l'Noyè, Djan s' a dustindu come one boujîe. Çu djoû la, o minme momint, lu fiyèt d' èwe ki gotèt co al fontin.ne s' avèt arètè.

\* \* \* \* \*

Après bin dès rkèradjes ku l' notère avèt ddja cmincè d'poûy on ptit tins, il avèt rtrou l' adrèsse da Jules, a Namur èt i l' avèt djondu po lî dire ku s' frère èstèt mwârt. L' onte n' a pont afichè d' marques du tristèsse, i n' a nin vudè one lârme. O contrère, i s' a frotèt lès mwins an dzant : « dju va touchè on fameûs pakèt d'sous, dju vindrè tote lu cinse avou tot l' matériel èt totes lès bièsses, dol pus ptite jusk' al pus grosse. Vo m' la ritche ! Pouri ritche ! »

Cand i mousse foû do trin a Môrlôye, i gn-a co kékes kilomètes a fére a pîds so l' solè ki pète. I soûe èt cmince pa tirè s' jilèt èt l' sèrè ôtoû du s' taye... Avant d' tirè l' linwe du sè. Cand l' a arivè al fontin.ne dol Bone Èwe, il a beû jusk' a pus sè. I s' a abreûvè twas cops d' file sins rprinde alin.ne. Lu sè passéye, i s' a mètu a crîre : «Fontin.ne, dju n' bwârè pus jamès d' veste èwe. A pôrtî d' ôdjoûrdu, avou tos lès sous du m'frère, dju n' bwârè pus k' do vin ! » T' ôrès dit k' il avèt atrapè lu mô d' arèdje. Èt du radje, i s' mèt a foute



dins l'êwe si bèle, si clére èt si prôpe, tos lès crotins du tchfôs èt totes lès flates du vatche k' èstint tot-ôtoû dol vaske. Po fini su mèchante ovradge, i piche dins l' fontin.ne.

On cinsî èt sès deûs valèts ki vèyant ça du d' lon, acourant an l' trêtant d' tos lès noms èt d' niche pourcê. Èt si n' avèt nin couru voye, il ôrèt passè on mwès cârt d' eûre, il ôrèt stî bin sûr doguè pô twas omes an colére.

Lu londmwin, al mèsse d' atèrmint, il a dmore stampè, lès brès cwèzès, tote lu mèsse ô long, twazant tortos avou one méprizante rizéye o cwin dès lèves. Lu londmwin d' l' atèrmint, il arive amon l' notêre, franc come on tigneû :

- Dju sî l' frère do mwârt. I n' èst nin mariè, i n' a pont d' èfant, c' èst mi l' hèritî !
- Tot doûs, Mossieû. Vosse frère a fêt on tèstamint. Dju vos va l' lire si vos vlez bin v's-assîre.

Lu notêre sét bin çu k' i gn-a d'dins, c' èst li ki l' a scrît so l' dictéye do mwârt. I sondje dins li min.me ku l'ome va avè on bèle surprîze... Come d' èfèt : lu môjon dol cinse va al gouvèrnante avou one rante, lès tinres èt l' matérièl a ècsplwatè asson.ne pa sès dîj ovrîs èt lès sous (du pus do mitan d' l' hèritadje) po êdê lès-èfants do viadje a fére dès-études. Por vos, nin on pèni.

An atindant ça, Jules inture dins one grande colére, trêtant s' frère du canaye èt d' vwayou :

- Tot ç' ki vint d' mès parints po dès-ètranjés !
- Choûtez l' ome, si c' èstèt vos k' ôrez jéré ça, i gn-a ddja lontins ku tot srèt tourné a rin.

La dsos, i n' a pus rin rèspondu èt a rpris l' voye po Namur t't-ossi vite, bolant d' radje. I lamèt ddja cand il a moussè foû do viadje, mès cand il a arivé al fontin.ne, duvant l' vaske anichtéye, i n' è plèt pus. Nin kèstion d' bwâre l' êwe k' il avèt anichtè. Lès twas omes k' avint vèyu sès manigances èt k' avint dès bidons d' êwe, ont bin rît cand « l' mèchant ome » lès-î a dmandè a bwâre. Lu pére lî è dit :

— Dju t' è atindu, cand tu gueûlès : « fontin.ne, dju n' bwârê pus jamès du voste êwe... Si t' èstès stindu la, prêt a moru, ki n' tu fôrès k' on vinre d' êwe po t' sôvè... Dju n' tu l' don'rè nin. Tu n' mèrites nin d' vikè.

I n' avèt pus l' fwace du crîre... Il èstèt prêt a sclèyî. I n' a nin moru, mès il èstèt tot contint d' arivé a Môrlôye po bwâre one chope o bufèt dol gare. Tot l' rèsse du s' vîe, il a rgrètè d' avè crî çu k' on n' dèt jamès dîre : « fontin.ne dju n' bwârê pus jamès du voste êwe ! »

#### Malêjis mots

**aroyè** = faire le premier sillon. / **bisteû** = bétail. / **bolant** = bouillant. / **coplè** = mettre un deuxième cheval à l'attelage. / **crèsse** = crête, sommet. / **cwète** = abri. / **doguè** = se battre et gagner. / **dusbwèzè** = déboiser. / **dusvudè** = déverser. / **gritchète** = côte ardûe. / **a hope** = fin plein. / **peû** = pou. / **pichè** = uriner. / **pôrt** = part. / **rastrinde** = diminuer. / **richè** = ruisseau. / **ronye** = sillon. / **rouzè** = ruiné. / **r(u)nèchè** = nettoyer. / **rwade** = raide. / **sè** = soif. / **sklèyi** = desséché. / **sporgnè** = épargner. / **stampè** = debout. / **tchèrwè** = charruer. / **tchèrtéye** = charretée. / **tigneû** = teigneux, effronté.